Fundusze Europejskie na Infrastrukturę, Klimat, Środowisko | Rzeczpospolita Polska | Dofinansowane przez Unię Europejską | Baltic Hub

Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o.

Project for Purchase of IMV-Type Electric Vehicles

V1. Conditions of Contract

V.1.4. Legal Forms (templates)

Umowa dotycząca zakupu pojazdów elektrycznych typu IMV	Agreement for purchase of IMV-Type Electric Vehicles
Załącznik 1.4: Załączniki Prawne (wzory)	**Appendix 1.4:** Legal Forms (templates)

Postanowienia Ogólne	**General Provisions**
Niniejszy Załącznik 1.4 stanowi integralną cześć Umowy oraz składa się z: 1. Wymogów ubezpieczeniowych i informacji dotyczących ubezpieczenia 2. Wzoru Gwarancji Należytego Wykonania 3. Wzoru Gwarancji Odpowiedzialności za Wady 4. Wzoru Gwarancji Zaliczki 5. Wzór Karty Gwarancyjnej 6. Wzór Protokołu Zaawansowania 7. Wzór Tymczasowego Świadectwa Odbioru (PAC)/ Świadectwa Odbioru Końcowego (FAC) 8. Protokół odmowy Odbioru (wzór) 9. Protokół Konieczności (wzór) 10. Wzór Certyfikatu Gotowości Eksploatacyjnej 11. Kodeks dostawców	This Appendix 1.4 constitutes an integral part of the Agreement and consists of: 1. Insurance requirements and information 2. The Guarantee of Due Performance (template) 3. The Guarantee of Liability for Defects (template) 4. The Advance Payment Guarantee (template) 5. Warranty Certificate (template) 6. Milestone Completion Certificate (template) 7. Provisional Acceptance Certificate (PAC)/ Final Acceptance Certificate (FAC) (template) 8. Statement of Refusal of Acceptance (template) 9. Necessity Protocol (template) 10. Certificate of Operational Readiness (template) 11. Code of Conduct for Suppliers

Wymogi ubezpieczeniowe i informacje dotyczące ubezpieczenia (*polish version*)

Ubezpieczenia, do których zawarcia zobowiązany jest Wykonawca

Wykonawca zapewni na swój koszt ubezpieczenia, spełniające co najmniej warunki określone w poniższych tabelach:

1) Ubezpieczenie GTPL	
1. Ubezpieczony	Ochrona ubezpieczeniowa musi obejmować odpowiedzialność cywilną Wykonawcy, Zamawiającego oraz wszystkich Podwykonawców i innych osób formalnie zaangażowanych w realizację Umowy. Ww. osoby muszą korzystać z ochrony jako Ubezpieczeni. Ubezpieczenie będzie rozszerzone o odpowiedzialność cywilną wzajemną, tak jakby z każdym z Ubezpieczonych zawarto odrębną umowę ubezpieczenia. 1. Zamawiający 2. Wykonawca 3. Podwykonawcy dowolnego szczebla 4. Inne osoby formalnie zaangażowane w realizacje Umowy
2. Przedmiot umowy ubezpieczenia	Przedmiotem ubezpieczenia jest odpowiedzialność cywilna Wykonawcy z tytułu prowadzonej działalności, posiadanego mienia oraz za produkt i wykonaną usługę.

	Ubezpieczenie obejmuje odpowiedzialność cywilną Wykonawcy, za wszelkie szkody wyrządzone z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania zobowiązania (tzw. odpowiedzialność kontraktowa) oraz z tytułu czynów niedozwolonych (tzw. odpowiedzialność deliktowa), w tym zbieg odpowiedzialności deliktowej oraz kontraktowej. Ubezpieczenie obejmuje: a) szkody na osobie (szkoda osobowa) - śmierć, uszkodzenia ciała lub rozstrój zdrowia wraz z wszelkimi następstwami, b) szkody w mieniu (szkoda rzeczowa) - zniszczenie, uszkodzenie lub utraty rzeczy wraz z następstwami u poszkodowanego c) czystych strat finansowych (ang. pure financial loss) rozumianych, jako każda szkoda. która nie jest szkodą na osobie lub szkodą w mieniu. Szkoda powinna obejmować szkody rzeczywiste oraz utracone korzyści będące ich następstwem.
3. Rodzaj polisy	Umowa ubezpieczenia będzie obejmowała ochroną ryzyka wynikające z realizacji Umowy. Dopuszcza się polisy obrotowe.
4. Ubezpieczona działalność	Działalność realizowana w ramach Umowy oraz z tytułu posiadania mienia wykorzystywanego do prowadzenia tej działalności, z rozszerzeniem o OC za produkt i wykonaną usługę.
5. Okres Ubezpieczenia	Okres ubezpieczenia musi się rozpoczynać nie później niż w dniu zawarcia Umowy i trwać do upływu ostatniego Okresu Gwarancji. Okres ubezpieczenia musi obejmować czas realizacji zobowiązań Wykonawcy wynikających z Umowy, w tym Okres Gwarancji. W przypadku, gdy Wykonawca posiada umowy ubezpieczenia z rocznym okresem ubezpieczenia, wymagane jest odpowiednie przedłużanie ochrony ubezpieczenia, poprzez zawarcie aneksu do umowy ubezpieczeniu lub zawarcie nowej umowy ubezpieczenia. Powyższe zdanie ma również zastosowanie, jeżeli termin wykonywania Umowy zostanie wydłużony lub nie zostanie dochowany w stosunku do terminu określonego pierwotnie w Umowie, Wykonawca jest zobligowany odpowiednio dostosować ochronę ubezpieczenia do okresu realizacji Umowy. Okres ubezpieczenia w zawartej umowie ubezpieczenia nie może być krótszy, niż czas realizacji zobowiązań Wykonawcy wynikających z Umowy (od podpisania Umowy, przez cały okres jej obowiązywania). Dodatkowo w stosunku do powyższego, okres ubezpieczenia musi obejmować czas do zakończenia Okresu Gwarancji. Jeżeli termin wykonywania Umowy zostanie wydłużony lub nie zostanie dochowany w relacji do terminu określonego pierwotnie w Umowie, to Wykonawca jest zobligowany odpowiednio przedłużyć umowę ubezpieczenia odpowiedzialności cywilnej w celu wydłużenia okresu ubezpieczenia i dostosowania go do okresu realizacji Umowy na własny koszt.

6. Trigger odpowiedzialności	Ochrona ubezpieczeniowa musi obejmować odpowiedzialność cywilną Ubezpieczonego w zakresie jego odpowiedzialności za wypadki ubezpieczeniowe, które miały miejsce w okresie ubezpieczenia, pod warunkiem możliwości zgłoszenia roszczenia przed upływem kodeksowego terminu przedawnienia. Przez wypadek ubezpieczeniowy rozumie się powstanie szkody w okresie ubezpieczenia (*trigger loss occurrence*). Natomiast dla polis obejmujących ochroną roszczenia zgłoszone w okresie ubezpieczenia (trigger. claims made) – okres ubezpieczenia powinien obejmować dodatkowo okres co najmniej 3 lat po zakończeniu Umowy. Dopuszcza się polisy roczne, pod warunkiem ich kontynuowania i zachowania ciągłości ochrony ubezpieczeniowej co najmniej przez okres, o którym mowa w zdaniu poprzednim.
7. Zakres terytorialny	Zakres terytorialny ochrony ubezpieczeniowej (w tym jurysdykcja/właściwość prawa) musi być dostosowany do uwarunkowań związanych z realizacją Umowy.
8. Limit odpowiedzialności (na jeden i wszystkie wypadki w okresie ubezpieczenia)	Nie niższy niż **10.000.000 EUR** na jeden i wszystkie wypadki ubezpieczeniowe w okresie ubezpieczenia.
9. Zakres Ubezpieczenia	Ochrona ubezpieczeniowa musi obejmować do pełnej wysokości sumy gwarancyjnej (chyba, że zastrzeżono inaczej) co najmniej następujące szkody: a) wynikające z kierowania pracami montażowymi, z pracy osób posiadających uprawnienia wykonawcze np. operatorów dźwigów, spawaczy, elektryków itp. jeżeli tego typu prace będą wykonywane w ramach Umowy, b) wyrządzone w wyniku rażącego niedbalstwa, c) OC wzajemna co najmniej od Zamawiającego do Wykonawcy, d) wynikające z odpowiedzialności za produkt w tym jego zaprojektowanie, i wykonaną usługę jeżeli będzie wykonywana w ramach niniejszej Umowy, e) wynikłe z uszkodzenia wszelkiego rodzaju urządzeń i instalacji, w tym podziemnych, f) w środowisku – wskutek nagłego zanieczyszczenia środowiska, dopuszcza się podlimit odpowiedzialności w wysokości nie niższej niż **1.000.000 EUR** na jedno i wszystkie wypadki ubezpieczeniowe w okresie ubezpieczenia, g) wynikające z posiadania lub użytkowania pojazdów wolnobieżnych w zakresie nieobjętym obowiązkowym ubezpieczeniem posiadaczy pojazdów mechanicznych, h) wyrządzone pracownikom (OC pracodawcy) - dopuszcza się podlimit odpowiedzialności w wysokości nie niższej niż **1.500.000 EUR** na jedno i wszystkie wypadki ubezpieczeniowe w okresie ubezpieczenia,

	Jeżeli w powyższych wymogach nie został wprowadzony podlimit ochrona ma działać do limitu Sumy Gwarancyjnej.
10. Wyłączenia odpowiedzialności	Wyłączenia odpowiedzialności Ubezpieczyciela są dopuszczalne w zakresie zgodnym z aktualną dobrą praktyką rynkową.
11. Franszyzy/udziały własne	Maksymalny udział własny (lub franszyza redukcyjna) nie może przekroczyć: - **20.000 EUR**, w odniesieniu do szkód w mieniu i czystych strat finansowych. Dla szkód osobowych udział własny (franszyza redukcyjna) nie ma zastosowania.

2) Ubezpieczenie Marine Cargo	
1. Ubezpieczeni	Wykonawca oraz osoby, za pomocą których Wykonawca wykonuje Umowę: 1. Podwykonawcy dowolnego szczebla 2. Inne osoby formalnie zaangażowane w realizacje Umowy oraz Zamawiający jako współubezpieczony.
2. Przedmiot umowy ubezpieczenia	Ubezpieczenie mienia w transporcie.
3. Rodzaj Polisy	Umowa ubezpieczenia będzie obejmowała ochroną ryzyka wynikające z realizacji Umowy.
4. Okres Ubezpieczenia	Okres ubezpieczenia obejmuje cały okres realizacji Umowy związanej z transportem od dnia załadunku w fabryce do dnia podpisania Tymczasowego Świadectwa Odbioru (PAC) dla każdej partii dostawy objętej zakresem danego Kamienia Milowego.
5. Zakres terytorialny	Zakres terytorialny ochrony ubezpieczeniowej (w tym jurysdykcja/właściwość prawa) musi być dostosowany do uwarunkowań związanych z realizacją Umowy.
6. Suma ubezpieczenia	Nie niższa niż 110% wartości fakturowej ubezpieczanego mienia.
7. Zakres Ubezpieczenia	1. Ochrona ubezpieczeniowa na warunkach nie węższych niż **Institute Cargo Clauses (A) (ICC A)**. 2. Ochrona obejmuje okres od momentu wysyłki przez producenta/dostawcę do dnia podpisania PAC dla danego pojazdu.. 3. Suma ubezpieczenia nie może być niższa niż **110% wartości fakturowej** transportowanych pojazdów i urządzeń. 4. Zakres ubezpieczenia obejmuje załadunek, rozładunek, wszelkie przeładunki pośrednie oraz składowanie na terenie Zamawiającego do dnia podpisania PAC.

	5. Ubezpieczenie powinno być zawarte z franszyzą (udziałem własnym) nieprzekraczającą **20 000 EUR na jedno zdarzenie**. 6. Wykonawca zapewni, że do realizacji transportu wykorzystywani będą wyłącznie odpowiednio licencjonowani i wykwalifikowani przewoźnicy oraz że środki transportu będą dostosowane do masy, wymiarów i charakterystyki przewożonego ładunku. 7. Wykonawca ponosi odpowiedzialność za prawidłowe mocowanie, zabezpieczenie oraz ochronę pojazdów podczas transportu. 8. Wykonawca przedłoży, w terminie określonym w § 4 UBEZPIECZENIA ust. 3 lit. a) Ogólnych Warunków Umowy, certyfikat ubezpieczenia potwierdzający zawarcie ochrony Cargo, zawierający informacje o ubezpieczycielu, sumie ubezpieczenia, zakresie terytorialnym oraz wysokości franszyzy. 9. Wykonawca niezwłocznie powiadomi Zamawiającego o każdej stracie, uszkodzeniu lub zdarzeniu mogącym skutkować zgłoszeniem roszczenia oraz podejmie wszelkie uzasadnione działania w celu zachowania praw regresowych wobec przewoźników i innych podmiotów odpowiedzialnych. 10. Przed rozpoczęciem transportu Wykonawca przekaże szczegóły dotyczące przewozu, w tym planowaną datę wysyłki, sposób transportu, dane przewoźnika oraz harmonogram dostawy.
8. Wyłączenia odpowiedzialności	Wyłączenia odpowiedzialności Ubezpieczyciela są dopuszczalne w zakresie zgodnym z aktualną dobrą praktyką rynkową.
9. Franszyzy/udziały własne	Maksymalny udział własny (lub franszyza redukcyjna) nie może przekroczyć: - **20.000 EUR**,

Insurance Requirements and Information (*English version*)

Insurance Policies the Contractor is required to obtain

The Contractor shall, at its own expense, obtain insurance policies that meet at least the conditions specified in the tables below:

1) GTPL Insurance	
1. Insured Parties	Insurance coverage shall include the civil liability of the Contractor, the Employer, all Subcontractors and other persons formally involved in the performance of the Agreement. The above entities shall benefit from coverage as Insureds. The insurance shall be extended to include cross liability as if a separate insurance policy had been concluded with each Insured. 1.Employer 2. Contractor

	3. Subcontractors of any tier 4. Other persons formally involved in the performance of the Contract
2. Subject Matter of Insurance	The subject matter of the insurance shall be the Contractor's civil liability arising out of its business activities, ownership of property, and products and completed operations (services performed). The insurance shall cover the Contractor's civil liability for any loss or damage arising from failure to perform or improper performance of contractual obligations (contractual liability) as well as liability arising from tortious acts (tort liability), including concurrent contractual and tort liability. The insurance shall cover: a) bodily injury, including death, bodily injury or illness and all resulting consequences; b) property damage, including destruction of, damage to or loss of property together with all resulting consequences suffered by the injured party; c) pure financial loss, meaning any loss that does not constitute bodily injury or property damage. Loss shall include both actual damages and consequential loss of profits
3. Type of Policy	The insurance policy shall cover risks arising from the performance of the Agreement. Turnover-based policies are acceptable.
4. Insured Activities	Activities performed under the Agreement and arising from ownership or use of property utilized in connection with such activities, including Products and Completed Operations Liability coverage.
5. Insurance Period	The insurance period must commence no later than the date of the Agreement and continue until expiry of the last Warranty Period. The insurance period shall cover the entire duration of the Contractor's obligations under the Agreement, including the Warranty Period. If the Contractor maintains insurance policies with an annual policy period, the insurance protection shall be extended accordingly through policy endorsements or renewal/replacement policies. The same requirement shall apply if the Agreement completion date is extended or delayed beyond the original Agreement schedule. In such case, the Contractor shall adjust and maintain insurance coverage for the revised Agreement duration. The insurance period under the policy shall not be shorter than the duration of the Contractor's obligations under the Agreement (from Agreement signature throughout the entire period of validity of the Agreement). Additionally, the insurance period must extend until expiry of the Warranty Period. If the

	Agreement duration is extended or delayed beyond the date originally specified, the Contractor shall extend the liability insurance policy accordingly to ensure continuous coverage throughout the Agreement execution period at its own cost.
6. Liability Trigger	Insurance coverage shall apply to the Insured's civil liability for insured events occurring during the insurance period, provided that claims can be notified before expiry of the applicable statutory limitation period. An insured event shall mean the occurrence of damage during the insurance period (loss occurrence trigger). For policies operating on a claims made basis, the insurance period shall additionally include a period of at least three (3) years following completion of the Agreement. Annual policies are acceptable, provided that they are continuously renewed and uninterrupted insurance protection is maintained for at least the period specified above.
7. Territorial Scope	The territorial scope of the insurance coverage (including jurisdiction and governing law) shall be adequate and appropriate for the requirements associated with performance of the Agreement.
8. Limit of Liability (Any One Occurrence and in the Aggregate During the Insurance Period)	Not less than **EUR 10,000,000** for any one insured event and in the aggregate during the insurance period.
9. Scope of Insurance	Insurance coverage shall apply up to the full limit of indemnity (unless otherwise specified) and shall include at least the following: a) liability arising from supervision and management of erection/installation works and from the activities of certified personnel, including crane operators, welders, electricians, etc. If such works are performed under the Agreement; b) liability arising from gross negligence; c) cross liability, at least from the Employer to the Contractor; d) liability arising from the product, including its design, and for the service provided, if such service is performed under this Agreement; e) liability arising from damage to any equipment and installations, including underground; f) environmental liability arising from sudden and accidental pollution, with a sublimit not lower than **EUR 1,000,000** for any one occurrence and in the aggregate during the insurance period; g) liability arising from ownership or use of non-road vehicles to the extent not covered by compulsory motor third-party liability insurance;

	h) employer's liability for injury to employees, with a sublimit not lower than **EUR 1,500,000** for any one occurrence and in the aggregate during the insurance period. Where no sublimit is specified above, coverage shall apply up to the full Limit of Indemnity.
10. Exclusions	Insurer's exclusions of liability shall be acceptable only to the extent consistent with current good market practice.
11. Deductibles / Self-Insured Retentions	The maximum deductible (or excess) shall not exceed: - **EUR 20,000** in respect of property damage and pure financial loss. No deductible or excess shall apply to bodily injury claims.

2) Marine Cargo Insurance	
1. Insured Parties	The Contractor and the persons through whom the Contractor performs the Agreement. 1. Subcontractors at any level 2. Other persons formally involved in the performance of the Agreement and the Employer as a co-insured party.
2. Subject Matter of Insurance	Insurance of property in transit (Marine Cargo).
3. Type of Policy	The insurance policy shall provide coverage for risks arising from the performance of the Agreement.
4. Insurance Period	The insurance period should cover the entire duration of the transportation contract part (from loading at the manufacturing plant until the date of signing the PAC for each delivery batch covered by the relevant Milestone).
5. Territorial Scope	The territorial scope of insurance coverage (including jurisdiction and governing law) shall be adequate and appropriate for the requirements associated with performance of the Agreement.
6. Insurance Sum	Not less than 110% of the invoice value of the insured property

7. Scope of Coverage	1. The insurance should cover the following minimum requirements:Coverage on terms no less broad than Institute Cargo Clauses (A) (ICC A). 2. Coverage to apply from the point of dispatch by the manufacturer/supplier until the date of signing the PAC for the relevant vehicle. 3. Sum insured not less than 110% of the invoice value of the transported vehicles and equipment. 4. Coverage to include loading, unloading, any intermediate transshipment operations and storage at the Employer's premises until the date of signing the PAC. 5. The insurance shall be taken out with a deductible (excess) not exceeding EUR 20,000 per occurrence. 6. The Contractor shall ensure that only properly licensed and qualified carriers are used and that transportation means are suitable for the weight, dimensions and characteristics of the cargo. 7. The Contractor shall be responsible for proper lashing, securing and protection of the vehicles during transit. 8. Within the time limit set out in § 4 INSURANCE (3)(a) of the General Conditions of the Agreement, the Contractor shall provide a certificate of insurance confirming the existence of Marine Cargo cover, including the insurer, insured values, territorial scope and deductible. 9. The Contractor shall promptly notify the Employer of any loss, damage or incident that may give rise to a claim and shall take all reasonable steps to preserve recovery rights against carriers and other responsible parties. 10. Prior to shipment, the Contractor shall provide transportation details, including the anticipated shipment date, mode of transport, carrier details and delivery schedule.
8. Exclusions	Insurer's exclusions of liability shall be acceptable only to the extent consistent with current good market practice.
9. Deductibles / Self-Insured Retentions	The maximum deductible (or excess) shall not exceed: - **EUR 20,000**

GWARANCJA NALEŻYTEGO WYKONANIA I GWARANCJA ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA WADY	THE GUARANTEE OF DUE PERFORMANCE AND GUARANTEE OF LIABILITY FOR DEFECTS
(A) GWARANCJA NALEŻYTEGO WYKONANIA Do: [●] ("**Zamawiający**") Z: [●] ("**Bank**"/"**Ubezpieczyciel**") Wydawane na zlecenie z dnia [●] ("**Wykonawca**") Wartość: 10% Ceny Umownej (netto), tj. EUR [●] Zostaliśmy poinformowani, że w dniu [●] zawarli Państwo z Wykonawcą Umowę nr [●] ("Umowa"). Zgodnie z Umową, Wykonawca jest zobowiązany dostarczyć Państwu Gwarancję Należytego Wykonania Umowy w formie gwarancji bankowej/gwarancji ubezpieczeniowej na kwotę równą 10% Ceny Umownej (netto). W odniesieniu do powyższego, my, _____ (pełny adres) niezwłocznie, nieodwołalnie i bezwarunkowo, bez zastrzeżeń, sprzeciwów lub roszczeń o zwrot pieniędzy, wypłaci Państwu kwotę: _____ EUR (słownie: _____), na pierwsze pisemne żądanie opisane poniżej. Każde Państwa pisemne żądanie należy złożyć zgodnie z postanowieniami niniejszej Gwarancji i dostarczyć do naszej siedziby w [●] przed datą wygaśnięcia Gwarancji. W przeciwnym razie zostaje on odrzucony. W celu identyfikacji prosimy o przekazanie nam wezwania do zapłaty za pośrednictwem banku prowadzącego rachunek bankowy. Bank ten potwierdzi, że podpisy na wezwaniu do zapłaty zostały złożone przez	**(A) GUARANTEE OF DUE PERFORMANCE** To: [●] (the "**Employer**") From: [●] (the "**Bank**"/"**Insurer**") Issued upon order of [●] (the "**Contractor**") Value: 10% of the Contract Price (net), i.e. EUR [●] We have been informed that on [●]you concluded the Agreement [●] (the "**Agreement**") with the Contractor. In compliance with the Agreement, the Contractor is obliged to provide you with a Guarantee of due Performance of the Agreement in the form of a bank/insurance guarantee for the amount equal to 10% of the Contract Price (net). As regards the above, we _____ (full address) will, immediately, irrevocably and unconditionally, with no reservations, objections or claims for refunds, pay you the amount of _____ EUR (in words: _____), on your first written demand described below. Your each written demand shall be submitted in accordance with the provisions of this Guarantee and delivered to our registered office in [●] before the date of expiry of the Guarantee. Otherwise, it shall be rejected. For identification purposes you are requested to provide us with the payment demand through a bank maintaining your bank account. The said bank shall confirm that the signatures on the payment demand have been appended by the persons authorised to contract obligations in your name.

osoby upoważnione do zaciągania zobowiązań w Państwa imieniu. Każde Państwa wezwanie do zapłaty będzie zawierało numer naszej Gwarancji, żądaną kwotę oraz Państwa oświadczenie, że Wykonawca nie wypełnił wobec Państwa swoich zobowiązań wynikających z Umowy (takich jak (między innymi) obowiązek należytego wykonania Przedmiotu Dostawy, obowiązek zapłaty kar umownych, inne roszczenia Zamawiającego wobec Wykonawca w związku z Umową) lub że Wykonawca stał się niewypłacalny. Bank/Ubezpieczyciel nie jest uprawniony do weryfikacji prawidłowości podstawy żądania ani do dokonania kalkulacji. W przypadku jakiegokolwiek sporu pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcą, Bank/Ubezpieczyciel nie jest uprawniony do przekazania jakichkolwiek kwot dochodzonych z tytułu Gwarancji do depozytu sądowego. Niniejsza Gwarancja jest ważna do dnia [●] r. [nie wcześniej niż 30 dni po planowanej dacie podpisania ostatniego PAC] i wygasa automatycznie i całkowicie, jeśli wezwanie do zapłaty nie zostanie doręczone Bankowi/Ubezpieczycielowi najpóźniej w tym dniu, niezależnie od tego, czy niniejsza Gwarancja i wszelkie jej zmiany zostały zwrócone Bankowi/Ubezpieczycielowi. Zamawiający może przenieść prawa z niniejszej Gwarancji na podmiot trzeci po uprzednim zawiadomieniu Banku/Ubezpieczyciela. Nasza odpowiedzialność z tytułu Gwarancji zostanie pomniejszona o kwotę każdej płatności dokonanej na podstawie niniejszej Gwarancji. Kwota Gwarancji ulega obniżeniu na podstawie pisemnego oświadczenia Zamawiającego o wysokości zabezpieczenia po podpisaniu Tymczasowego Świadectwa Odbioru (PAC) dla danej partii Przedmiotu Dostawy. Wszelkie prawa i obowiązki wynikające z niniejszej Gwarancji podlegają prawu polskiemu, a wszelkie spory będą rozstrzygane przez właściwy sąd w Gdańsku. _____ na dzień _____	Your each payment demand will include the number of our Guarantee, the amount claimed and your declaration that the Contractor has not fulfilled towards you its obligations under the Agreement (such as (inter alia) the obligation of due performance of the Deliverable(s), the obligation to pay contractual penalties, other claims of the Employer against the Contractor in connection with the Agreement) or that the Contractor has become insolvent. The Bank/Insurer is not authorised to verify the correctness of the basis for the demand or make the calculation. In the event of any dispute between the Employer and the Contractor the Bank/Insurer shall not be authorised to provide any amounts claimed under the Guarantee to the court deposit. This Guarantee shall be valid till [●] [not earlier than 30 days after the planned date of signing the last PAC] and expire automatically and completely, if your payment demand is not delivered to the Bank/Insurer as at the said date at the latest, whether or not this Guarantee and any changes hereto have been returned to the Bank/Insurer. The Employer may assign the rights under this Guarantee to a third party upon prior notice to the Bank/Insurer. Our liability under the Guarantee shall be reduced by the amount of each payment made hereunder. The Guarantee amount shall be reduced on the basis of the Employer's written statement of the amount of security after signing the Provisional Acceptance Certificate (PAC) for the relevant batch of the Deliverable(s). All rights and obligations resulting from this Guarantee are subject to the Polish law and all disputes shall be settled by a competent court in Gdańsk. _____ as of _____ [Bank/Insurer]

[Bank/Ubezpieczyciel]	
(B) GWARANCJA ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA WADY	**(B) GUARANTEE OF LIABILITY FOR DEFECTS**
Do:	To:
[●] ("**Zamawiający**")	[●] (the "**Employer**")
Z:	From:
[●] ("**Bank**"/"**Ubezpieczyciel**")	[●] (the "**Bank**"/"**Insurer**")
Wydawane na zlecenie z dnia	Issued upon order of
[●] ("**Wykonawca**")	[●] (the "**Contractor**")
Wartość: Wartość: EUR [●] (5% ceny netto partii dostawy nr [●]), a po upływie Okresu Gwarancji dla tej partii – EUR [●] (2% tej ceny).	Value: Value: EUR [●] (5% of the net price of delivery batch No. [●]), and after expiry of the Warranty Period for that batch – EUR [●] (2% of that price).
Zostaliśmy poinformowani, że w dniu [●] zawarli Państwo z Wykonawcą umowę [●] ("Umowa").	We have been informed that on [●] you concluded the Agreement [●] (the "**Agreement**") with the Contractor.
Zgodnie z Umową Wykonawca udzieli Państwu Gwarancji Odpowiedzialności za Wady w formie gwarancji bankowej/ubezpieczeniowej na kwotę równą 5% ceny netto Przedmiotów Dostawy objętych ww. partią dostawy, obniżaną po upływie Okresu Gwarancji do 2% tej ceny i utrzymywaną do zakończenia Okresu Gwarancji Baterii.	In compliance with the Agreement the Contractor shall provide you with the Guarantee of Liability for Defects of the Agreement in the form of a bank/insurance guarantee for the amount equal to 5% of the net price of the Deliverables covered by the above delivery batch, reduced upon expiry of the Warranty Period to 2% of that price and maintained until the end of the Battery Warranty Period.
W związku z powyższym my, _____ (pełny adres)	As regards the above, we _____ (full address)
niezwłocznie, nieodwołalnie i bezwarunkowo, bez zastrzeżeń, sprzeciwów lub roszczeń o zwrot pieniędzy, wypłaci Państwu kwotę	will, immediately, irrevocably and unconditionally, with no reservations, objections or claims for refunds, pay you the amount of
_____ EUR (słownie: _____),	_____ EUR (in words: _____),
na pierwsze pisemne żądanie opisane poniżej.	on your first written demand described below.
Każde Państwa pisemne żądanie należy złożyć zgodnie z postanowieniami niniejszej Gwarancji i dostarczyć do naszej siedziby w [●] przed datą wygaśnięcia Gwarancji. W przeciwnym razie zostaje on odrzucony.	Your each written demand shall be submitted in accordance with the provisions of this Guarantee and delivered to our registered office in [●] before the date of expiry of the Guarantee. Otherwise, it shall be rejected.
W celu identyfikacji prosimy o przekazanie nam wezwania do zapłaty za pośrednictwem banku prowadzącego rachunek bankowy. Bank ten potwierdzi, że podpisy na wezwaniu do zapłaty zostały złożone przez	For identification purposes you are requested to provide us with the payment demand through a bank maintaining your bank account. The said bank shall confirm that the signatures on the payment demand have been appended

osoby upoważnione do zaciągania zobowiązań w Państwa imieniu.	by the persons authorised to contract obligations in your name.
Każde Państwa wezwanie do zapłaty będzie zawierało numer naszej Gwarancji, żądaną kwotę oraz Państwa oświadczenie, że Wykonawca nie wypełnił wobec Państwa swoich zobowiązań wynikających z Umowy w Okresie Gwarancji lub – w zakresie gwarancji na baterię trakcyjną – w Okresie Gwarancji Baterii (po upływie Okresu Gwarancji żądanie może dotyczyć wyłącznie zobowiązań z tytułu gwarancji na baterię trakcyjną) lub że Wykonawca stał się niewypłacalny. Bank/Ubezpieczyciel nie jest uprawniony do weryfikacji prawidłowości podstawy żądania ani do dokonywania obliczeń.	Your each payment demand will include the number of our Guarantee, the amount claimed and your declaration that the Contractor has not fulfilled towards you its obligations under the Agreement during the Warranty Period or – in respect of the traction battery warranty – during the Battery Warranty Period (after the expiry of the Warranty Period a demand may relate only to obligations under the traction battery warranty) or that the Contractor has become insolvent. The Bank/Insurer is not authorised to verify the correctness of the basis for the demand or make the calculations.
W przypadku jakiegokolwiek sporu pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcą, Bank/Ubezpieczyciel nie jest uprawniony do przekazania jakichkolwiek kwot dochodzonych z tytułu Gwarancji do depozytu sądowego.	In the event of any dispute between the Employer and the Contractor, the Bank/Insurer shall not be authorised to provide any amounts claimed under the Guarantee to the court deposit.
Niniejsza Gwarancja jest ważna do dnia [●] r. [nie wcześniej niż 30 dni po upływie Okresu Gwarancji Baterii dla danej partii] i wygasa automatycznie i całkowicie, jeśli wezwanie do zapłaty nie zostanie doręczone Bankowi/Ubezpieczycielowi najpóźniej w tym dniu, niezależnie od tego, czy niniejsza Gwarancja i wszelkie jej zmiany zostały zwrócone Bankowi/Ubezpieczycielowi.	This Guarantee shall be valid till [●] [not earlier than 30 days after expiry of the Battery Warranty Period for the relevant batch] and expire automatically and completely, if your payment demand is not delivered to the Bank/Insurer as at the said date at the latest, whether or not this Guarantee and any changes hereto have been returned to the Bank/Insurer.
Zamawiający może przenieść prawa z niniejszej Gwarancji na podmiot trzeci po uprzednim zawiadomieniu Banku/Ubezpieczyciela.	The Employer may assign the rights under this Guarantee to a third party upon prior notice to the Bank/Insurer.
Nasza odpowiedzialność z tytułu Gwarancji zostanie pomniejszona o kwotę każdej płatności dokonanej na podstawie niniejszej Gwarancji. Gwarancja może być realizowana w częściach, na podstawie kilku wezwań do zapłaty. Kwota Gwarancji ulega obniżeniu do kwoty odpowiadającej 2% ceny netto Przedmiotów Dostawy objętych ww. partią dostawy na podstawie pisemnego oświadczenia Zamawiającego potwierdzającego upływ Okresu Gwarancji dla tej partii i obniżenie zabezpieczenia.	Our liability under the Guarantee shall be reduced by the amount of each payment made hereunder. This Guarantee may be called in parts, by several payment demands. The Guarantee amount shall be reduced to an amount equal to 2% of the net price of the Deliverables covered by the above delivery batch on the basis of the Employer's written statement confirming the expiry of the Warranty Period for that batch and the reduction of the security.
Wszelkie prawa i obowiązki wynikające z niniejszej Gwarancji podlegają prawu polskiemu, a wszelkie spory będą rozstrzygane przez właściwy sąd w Gdańsku.	All rights and obligations resulting from this Guarantee are subject to the Polish law and all disputes shall be settled by a competent court in Gdańsk.
_____ na dzień _____	

[Bank/Ubezpieczyciel]	_____ as of _____ [Bank/Insurer]
GWARANCJA ZALICZKI	**ADVANCE PAYMENT GUARANTEE**
Do: **[●] ("Zamawiający")** Z: **[●] ("Bank"/"Ubezpieczyciel")** Wydawane na zlecenie z dnia **[●] ("Wykonawca")** **EUR [●] („Kwota Gwarancji")**	To: **[●] (the "Employer")** From: **[●] (the "Bank"/"Insurer")** Issued upon order of **[●] (the "Contractor")** **EUR [●] ("Guarantee Amount")**
Zostaliśmy poinformowani, że w dniu [●] zawarli Państwo z Wykonawcą Umowę nr [●] („Umowa").	We have been informed that on [●] you concluded the Agreement [●] (the "Agreement") with the Contractor.
Zgodnie z Umową Wykonawca jest zobowiązany dostarczyć Państwu Gwarancję Zaliczki w formie gwarancji bankowej/gwarancji ubezpieczeniowej na kwotę równą Zaliczce, tj. [10]% Ceny Umownej (netto).	Pursuant to the Agreement, the Contractor is required to provide you with an Advance Payment Guarantee in the form of a bank guarantee or insurance guarantee in an amount equal to the Advance Payment, i.e. [10]% of the Contract Price (net).
W odniesieniu do powyższego, my, _____ (pełny adres)	As regards the above, we _____ (full address)
nieodwołalnie, bezwarunkowo i na pierwsze żądanie, bez jakichkolwiek zastrzeżeń, sprzeciwów lub roszczeń zwrotnych, wypłaci Państwu kwotę:	will irrevocably, unconditionally, and upon first demand, without any reservations, objections, or counterclaims, pay you the amount of:
_____ EUR (słownie: _____),	_____ EUR (in words: _____),
na pierwsze pisemne żądanie opisane poniżej.	on your first written demand described below.
Każde Państwa pisemne żądanie należy złożyć zgodnie z postanowieniami niniejszej Gwarancji i dostarczyć do naszej siedziby w [●] przed datą wygaśnięcia Gwarancji. W przeciwnym razie zostaje on odrzucony.	Your each written demand shall be submitted in accordance with the provisions of this Guarantee and delivered to our registered office in [●] before the date of expiry of the Guarantee. Otherwise, it shall be rejected.
W celu identyfikacji prosimy o przekazanie nam wezwania do zapłaty za pośrednictwem banku prowadzącego rachunek bankowy. Bank ten potwierdzi, że podpisy na wezwaniu do zapłaty zostały złożone przez osoby upoważnione do zaciągania zobowiązań w Państwa imieniu.	For identification purposes you are requested to provide us with the payment demand through a bank maintaining your bank account. The said bank shall confirm that the signatures on the payment demand have been appended by the persons authorised to contract obligations in your name.
Każde Państwa wezwanie do zapłaty będzie zawierało numer naszej Gwarancji, żądaną kwotę.	Each of your payment demands will include our Guarantee number and the amount requested. The

Bank/Ubezpieczyciel nie jest uprawniony do weryfikacji prawidłowości podstawy żądania ani do dokonania kalkulacji. W przypadku jakiegokolwiek sporu pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcą, Bank/Ubezpieczyciel nie jest uprawniony do przekazania jakichkolwiek kwot dochodzonych z tytułu Gwarancji do depozytu sądowego. Niniejsza Gwarancja jest ważna do dnia [●] r. [nie wcześniej niż planowana data podpisania ostatniego PAC] i wygasa automatycznie i całkowicie, jeśli wezwanie do zapłaty nie zostanie doręczone Bankowi/Ubezpieczycielowi najpóźniej w tym dniu, niezależnie od tego, czy niniejsza Gwarancja i wszelkie jej zmiany zostały zwrócone Bankowi/Ubezpieczycielowi. Zamawiający może przenieść prawa z niniejszej Gwarancji na podmiot trzeci po uprzednim zawiadomieniu Banku/Ubezpieczyciela. Nasza odpowiedzialność z tytułu Gwarancji zostanie pomniejszona o kwotę każdej płatności dokonanej na podstawie niniejszej Gwarancji. Wszelkie prawa i obowiązki wynikające z niniejszej Gwarancji podlegają prawu polskiemu, a wszelkie spory będą rozstrzygane przez właściwy sąd w Gdańsku. _____ na dzień _____ [Bank/Ubezpieczyciel]	bank/insurer is not authorized to verify the validity of the basis for the claim or to perform any calculations. In the event of any dispute between the Employer and the Contractor the Bank/Insurer shall not be authorised to provide any amounts claimed under the Guarantee to the court deposit. This Guarantee shall be valid till [●] [not earlier than the planned date of signing the last PAC] and expire automatically and completely, if your payment demand is not delivered to the Bank/Insurer as at the said date at the latest, whether or not this Guarantee and any changes hereto have been returned to the Bank/Insurer. The Employer may assign the rights under this Guarantee to a third party upon prior notice to the Bank/Insurer. Our liability under the Guarantee shall be reduced by the amount of each payment made hereunder. All rights and obligations resulting from this Guarantee are subject to the Polish law and all disputes shall be settled by a competent court in Gdańsk. _____ as of _____ [Bank/Insurer]

KARTA GWARANCYJNA	WARRANTY CERTIFICATE
do Umowy nr [...] (dalej „**Umowa**")	**to Agreement No. [...]** (hereinafter **"Agreement"**)
pomiędzy:	between:
[...], będący **Wykonawcą,**	**[...]** being the **Contractor**,
oraz	and
Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o. będący **Zamawiającym,**	**Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o.,** acting as **the Employer,**
dalej pojedynczo zwane „Stroną" oraz łącznie „Stronami".	hereinafter referred to individually as the "Party" and collectively as the "Parties."
Strony postanawiają, co następuje:	The parties agree as follows:
1. Bez ograniczania jakichkolwiek innych gwarancji, zapewnień i zobowiązań Wykonawcy wynikających z Umowy, Wykonawca gwarantuje i zobowiązuje się, że:	1. Without limiting any other warranties, guarantees and undertakings of the Contractor under the Agreement, the Contractor guarantees and undertakes that:
a) każdy z Przedmiotów Dostawy i ich podzespołów będzie w dobrym stanie technicznym i sprawnościowym, satysfakcjonującym Zamawiającego, oraz będzie znajdował się w stanie zgodnym z Gwarancją lub wymaganiami Umowy przez cały Okres Gwarancji, a w odniesieniu do baterii trakcyjnej – przez cały Okres Gwarancji Baterii;	a) each of the Deliverable(s) and their components will be in good operational and working order to the satisfaction of the Employer and will be in the state as warranted or required in the Agreement throughout the Warranty Period and, in respect of the traction battery, throughout the Battery Warranty Period;
b) na własny koszt usunie wszelkie Wady, które pojawią się w dowolnym momencie do końca Okresu Gwarancji, a w odniesieniu do baterii trakcyjnej – do końca Okresu Gwarancji Baterii;	b) it will rectify at its own costs all Defects which appear at any time until the end of the Warranty Period and, in respect of the traction battery, until the end of the Battery Warranty Period;
c) w przypadku wystąpienia w dowolnym momencie jakiejkolwiek Wady Przedmiotu Dostawy lub jego podzespołów, Wykonawca przeprowadzi wspólnie z Zamawiającym szczegółowe dochodzenie w celu ustalenia przyczyn Wad oraz wymieni wszelkie części Przedmiotu Dostawy, które okażą się niezbędne lub których wymiana zostanie wymagana przez Zamawiającego w celu zapewnienia sprawnego funkcjonowania Przedmiotu Dostawy. Wykonawca przedłoży Zamawiającemu raport z dochodzenia;	c) if, at any time, any Defects occur in the Deliverable(s) or their components, the Contractor shall, together with the Employer, conduct a detailed investigation to determine the causes of the Defects and shall replace any parts of the Deliverable(s) that prove necessary or whose replacement is required by the Employer to ensure the proper functioning of the Deliverable(s). The Contractor shall submit a report on the investigation to the Employer;
d) Wykonawca ponosi odpowiedzialność za wszelkie wady projektu, wykonania, materiałów lub podzespołów, nawet po upływie Okresu Gwarancji;	d) the Contractor shall be liable for any Defects of design, workmanship, materials or components even after the Warranty Period;
e) wszelkie prace mające na celu usunięcie lub naprawę jakichkolwiek Wad („Prace naprawcze"),	e) all works to rectify or repair any Defect ("Rectification Works") which may appear during

	które mogą pojawić się w Okresie Gwarancji (a w odniesieniu do baterii trakcyjnej – w Okresie Gwarancji Baterii), zostaną zakończone w terminie trzydziestu sześciu (36) godzin od momentu powiadomienia Wykonawcy przez Zamawiającego o takich Wadach („Okres usuwania Wad"); oraz		the Warranty Period (and, in respect of the traction battery, during the Battery Warranty Period) shall be completed within a period of thirty-six (36) hours from the time the Employer notifies the Contractor of such Defects ("Defects Rectification Period"); and
f)	jeżeli Wykonawca nie usunie jakichkolwiek Wad w Okresie usuwania Wad lub we Wzajemnie Uzgodnionym Terminie na Usunięcie Wad (w zależności od przypadku), Wykonawca będzie zobowiązany do zapłaty kary umownej w wysokości określonej w **Załączniku 1.2 do Umowy – Szczególne Warunki Umowy.**	f)	if the Contractor fails to repair any Defects within the Defects Rectification Period or the Mutually Agreed Defects Rectification Period (as the case may be), the Contractor shall be liable to pay liquidated damages in the amount specified in **Appendix 1.2 to the Agreement - Special Conditions of the Agreement.**
2.	Żadne postanowienie niniejszej klauzuli nie ogranicza praw i środków prawnych przysługujących Zamawiającemu w przypadku, gdy Przedmiot Dostawy nie nadaje się do naprawy, wymaga wymiany lub Wykonawca nie dokona naprawy lub usunięcia usterek Przedmiotu Dostawy.	2.	Nothing in this clause shall limit the Employer's rights and remedies in the event the Deliverable(s) are not remediable, are required to be replaced, or the Contractor fails to complete the repair or rectification of the Deliverable(s)
3.	W przypadku Prac Naprawczych, które w opinii Zamawiającego lub – o ile Wykonawca przedstawił uzasadnienie akceptowalne dla Zamawiającego – nie mogą zostać zakończone w Okresie usuwania Wad, Wykonawca i Zamawiający uzgodnią wspólnie termin niezbędny do zakończenia prac naprawczych („Wzajemnie Uzgodniony Termin na Usunięcie Wad") przed rozpoczęciem Prac Naprawczych.	3.	For Rectification Works which in the opinion of the Employer or if the Contractor has given reasons acceptable to the Employer that it cannot be completed within the Defects Rectification Period, the Contractor and the Employer shall mutually agree the time required for the completion of the Rectification Works ("Mutually Agreed Defects Rectification Period") prior to the commencement of the Rectification Works.
4.	Jeżeli Wykonawca nie udzieli natychmiastowej odpowiedzi lub nie wykona Prac Naprawczych w Okresie usuwania Wad lub we Wzajemnie Uzgodnionym Terminie na Usunięcie Wad (w zależności od przypadku), bez uszczerbku dla wszelkich innych praw i środków prawnych przysługujących Zamawiającemu na mocy niniejszej Umowy, zgodnie z Prawem lub z innych tytułów, Zamawiający będzie uprawniony do wykonania takich Prac Naprawczych we własnym zakresie lub poprzez zatrudnienie osoby trzeciej („Wykonawstwo Zastępcze").	4.	If the Contractor fails to respond immediately or fails to complete Rectification Works within the Defects Rectification Period or the Mutually Agreed Defects Rectification Period (as the case maybe), without prejudice to any other rights and remedies of the Employer under this Agreement, at Law or otherwise, the Employer shall be entitled to either carry out such Rectification Works on its own or by engaging a third party ("Substitute Performance").
5.	Zamawiający ma prawo dochodzić od Wykonawcy zwrotu wszystkich kosztów poniesionych w związku z Pracami Naprawczymi przeprowadzonymi przez Zamawiającego lub przez osobę trzecią zatrudnioną przez Zamawiającego. W przypadku gdy jakiekolwiek naprawy są przeprowadzane przez	5.	The Employer shall be entitled to recover from the Contractor all costs incurred in respect of the Rectification Works carried out by the Employer or by a third party engaged by the Employer. Where any repairs are carried out by the Employer, the cost including the Employer's overhead charges shall be equivalent to the rate that the Employer

	Zamawiającego, koszt ten – wraz z kosztami ogólnymi Zamawiającego – będzie równy stawce, jaką Zamawiający pobiera od podmiotów zewnętrznych za podobne naprawy. W przypadku zatrudnienia innych podmiotów do przeprowadzenia napraw, poniesione w ten sposób koszty zostaną dochodzone od Wykonawcy wraz z kosztami własnymi Zamawiającego według stawki obowiązującej w danym momencie. Jeżeli w opinii Zamawiającego prace naprawcze mogą zostać wykonane w ciągu czterech (4) roboczogodzin, Zamawiający ma prawo przeprowadzić takie naprawy samodzielnie lub poprzez zatrudnienie innego wykonawcy bez konieczności oczekiwania na upływ Okresu usuwania Wad lub powiadamiania Wykonawcy o wystąpieniu Wady, a koszty takich napraw będą dochodzone od Wykonawcy. Jeżeli naprawy mają charakter drobny, tzn. w opinii Zamawiającego można je wykonać w ciągu jednej (1) godziny, Zamawiający nie będzie dochodził od Wykonawcy zwrotu kosztów takich drobnych Prac Naprawczych. Powyższe postanowienia nie oznaczają i nie mogą być interpretowane jako utrata przez Zamawiającego uprawnień wynikających z niniejszej Karty Gwarancyjnej.		charges external parties for similar repairs. Where others are engaged to carry out the repairs, such costs thereby incurred shall be claimed from the Contractor as well as the Employer's own cost at the rate in force from time to time. Where the Rectification Works can, in the opinion of the Employer, be rectified within four (4) man-hours, the Employer is entitled to carry out such repairs itself or by engaging any other contractor without first waiting for the passage of the Defects Rectification Period or notifying the Contractor of the occurrence of the Defect and shall claim from the Contractor the costs of such repairs. Where the repairs are minor in that they can, in the opinion of the Employer, be completed within one (1) hour, the Employer shall not claim from the Contractor the cost of such minor Rectification Works. The above provisions do not imply, nor may they be interpreted as, a loss by the Employer of the rights set forth in this Warranty Certificate.
6.	Każda przerwa w działaniu Przedmiotu Dostawy spowodowana Pracami Naprawczymi w Okresie Gwarancji, która przekracza Okres usuwania Wad lub Wzajemnie Uzgodniony Termin na Usunięcie Wad (w zależności od przypadku), będzie uznawana za wydłużającą Okres Gwarancji Przedmiotu Dostawy, a długość Okresu Gwarancji dla tego Przedmiotu Dostawy zostanie przedłużona o liczbę dni przekraczających Okres usuwania Wad lub Wzajemnie Uzgodniony Termin na Usunięcie Wad (w zależności od przypadku), przez które Przedmiot Dostawy nie może być użytkowany.	6.	Any continuous downtime of the Deliverable(s)due to Rectification Works during the Warranty Period exceeding the Defects Rectification Period or the Mutually Agreed Defects Rectification Period (as the case may be) shall be deemed to extend the Warranty Period of the Deliverable(s) and the length of the Warranty Period for that Deliverable(s) shall be extended by the number of days exceeding the Defects Rectification Period or the Mutually Agreed Defects Rectification Period (as the case may be) that the Deliverable(s) cannot be used.
7.	Wykonawca przyjmuje do wiadomości, że szybkie usunięcie Wad (w tym awarii Przedmiotu Dostawy) ma kluczowe znaczenie dla działalności Zamawiającego.	7.	The Contractor acknowledges that the prompt rectification of the Defects (including breakdown of the Deliverable(s)) is crucial to the Employer's operations.
8.	W przypadku powiadomienia Wykonawcy przez Zamawiającego o Wadzie któregokolwiek z Przedmiotów Dostawy, Wykonawca jest zobowiązany do podjęcia działań na terenie	8.	In the event that the Contractor is notified by the Employer of a Defects of any of the Deliverable(s), the Contractor shall respond on Site within twenty-four (24) hours on Business Days and

obiektu w ciągu dwudziestu czterech (24) godzin w dni robocze oraz w ciągu czterdziestu ośmiu (48) godzin w weekendy i święta. Wykonawca podejmie wszelkie niezbędne działania w celu przeprowadzenia napraw w możliwie najkrótszym czasie.	within forty-eight (48) hours on weekends and public holidays. The Contractor shall make all the necessary arrangements to effect the repairs in the shortest possible time.
9. Wykonawca zapewni odpowiednią liczbę pracowników oraz części zamienne, aby zagwarantować dotrzymanie terminów usunięcia usterek i napraw; opóźnienia wynikające z braku dostępności części zamiennych nie będą akceptowane.	9. The Contractor shall maintain adequate manpower and spares to ensure that the time limits for rectification and repair are complied with and delays due to unavailability of spares shall not be acceptable.
<u>Gwarancja Okresu użytkowania</u>	**<u>Working Life Warranty</u>**
1. Wykonawca, ponadto i bez uszczerbku dla pozostałych postanowień niniejszego punktu, gwarantuje, że Przedmiot Dostawy (lub jakakolwiek jego część) będzie miał okres użytkowania nie krótszy niż Okres użytkowania określony w § 1 lit. v) Ogólnych Warunków Umowy.	1. The Contractor shall, in addition and without prejudice to the rest of this clause warrant and guarantee that Deliverable(s) (or any part thereof) shall have a lifespan no less than the Working Life specified in § 1(v) of the General Conditions of the Agreement.
2. Jeżeli okres użytkowania jakiegokolwiek Przedmiotu Dostawy (lub jakiejkolwiek jego części) jest krótszy niż Okres Użytkowania, Wykonawca dostarczy na własny koszt i w terminie wyznaczonym przez Zamawiającego do siedziby Zamawiającego nowy element (lub elementy) w celu zastąpienia takiego Przedmiotu Dostawy (lub jakiejkolwiek jego części). Każdy nowy element zastępczy powinien:	2. If the lifespan of any Deliverable(s) (or any part thereof) is less than the Working Life, the Contractor shall at its own costs and within the period required by the Employer supply and deliver to the Employer's registered office a new component(s) to replace such Deliverable(s) (or any part thereof). Each new replacement shall:
a) być lepszej jakości niż Przedmiot Dostawy lub jej część, którą zastępuje;	a) be better quality than the Deliverable(s) or part thereof which it is replacing;
b) być odpowiednie do zamierzonego celu (celów) oraz nadawać się do zintegrowania i działania wraz z pozostałymi Przedmiotami Dostawy bez ograniczania funkcjonalności i wydajności Przedmiotu Dostawy jako całości; oraz	b) be fit for the intended purpose(s) and capable of being integrated and function with the rest of the Deliverable(s) without reducing the functionality and performance of the Deliverable(s) as a whole; and
c) mieć okres użytkowania nie krótszy niż Okres Użytkowania.	c) have a lifespan no shorter than the Working Life.
3. Jeżeli okres użytkowania jakiegokolwiek Przedmiotu Dostawy (lub jakiejkolwiek jego części) jest krótszy od Okresu użytkowania z powodu Wady Przedmiotu Dostawy, to na żądanie Zamawiającego Wykonawca przeprowadzi na własny koszt i w terminie wyznaczonym przez Zamawiającego przeprojektowanie, modyfikację i/lub wymianę wszystkich Przedmiotów Dostawy, tak aby zapewnić, że każdy z nich będzie miał	3. If the lifespan of any Deliverable(s)(or any part thereof) is less than the Working Life due to a Defect of the Deliverable(s), upon request by the Employer, the Contractor shall at its own costs and within the period required by the Employer carry out the redesign and modification and/or replacement of all the Deliverable(s) to ensure that each Deliverable(s) will have a lifespan of no less than the Working Life.

	okres użytkowania nie krótszy niż Okres użytkowania.	

PROTOKÓŁ ZAAWANSOWANIA /MILESTONE COMPLETION CERTIFICATE
TYMCZASOWE ŚWIADECTWO ODBIORU (PAC)/ PROVISIONAL ACCEPTANCE CERTIFICATE (PAC)
ŚWIADECTWO ODBIORU KOŃCOWEGO (FAC)/FINAL ACCEPTANCE CERTIFICATE (FAC)
PROTOKÓŁ ODMOWY ODBIORU / STATEMENT OF REFUSAL OF ACCEPTANCE

Umowa/Agreement:

z dnia/ dated ..... (dalej „Umowa" / hereinafter referred to as the "Agreement")

sporządzony w dniu/ drawn up on .....

1. **Zamawiający/Employer:**

   Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o. ("BHCT")

2. **Wykonawca/ Contractor:**

   ..... („.....")

3. **Opis Przedmiotu Protokołu** (proszę zaznaczyć odpowiednio) /
   Description of the Subject of the Protocol (please check the appropriate box):

Należy odpowiednio oznaczyć/ Be sure to label them properly		*Dodatkowy Opis/ Additional Description: .....
	Protokół Zaawansowania, zgodnie z warunkami Umowy / **Milestone Completion Certificate** in accordance with the terms of the Agreement – w tym Odbiór Fabryczny (FAT): partia ....., liczba pojazdów ....., wynik ..... / including Factory Acceptance Test (FAT): batch ....., number of vehicles ....., result	.....
	Tymczasowe Świadectwo Odbioru (PAC), zgodnie z Procedurą Odbiorową / **Provisional Acceptance Certificate (PAC)** in accordance with the Acceptance Procedure	.....
	Świadectwo Odbioru Końcowego (FAC), zgodnie z Procedurą Odbiorową / Final Acceptance Certificate (FAC) in accordance with the Acceptance Procedure	.....
	Protokół odmowy Odbioru, zgodnie z § 4 PROCEDURA ODBIOROWA ust. 4.4 lit. c) / Statement of Refusal of Acceptance pursuant to § 4 ACCEPTANCE PROCEDURE (4.4)(c).	.....

4. **Przedmiot Dostawy podlegający Odbiorowi/ Deliverable(s) to Acceptance:**
   a. **Dokumentacja/ Documentation**

Przedstawiona Dokumentacja Odbiorowa jest kompletna – tak*/nie*

The Acceptance Documentation provided is complete – yes*/no*

Dodatkowe uwagi/ Additional comments:

……
……

b. Przedmiot Dostawy (pojazdy – nr VIN, partia, Kamień Milowy)/ Deliverable(s) (vehicles – VIN, batch, Milestone)

W odniesieniu do Przedmiotu Dostawy zostały*/nie zostały* stwierdzone Wady

With regard to the Deliverable(s), the following Defects were*/were not* identified:

……
……
……
……
……

Lista Wad (dla PAC – z terminem usunięcia każdej Wady)/ List of Defects (for PAC – with the rectification deadline for each Defect):

Lp./ No.	Opis Wady/ Description of the Defect	Pojazd (VIN)/ Vehicle (VIN)	Termin usunięcia/ Rectification deadline
1.			
2.			
3.			

c. Miejsce dostawy/ Place of delivery

Miejsce dostawy zostało uporządkowane: tak*/nie*/nie dotyczy*

The place of delivery has been cleaned up: yes*/no*/not applicable*

Dodatkowe uwagi/ Additional comments:

……
……

d. Dodatkowe Uwagi do Przedmiotu Dostawy/ Additional comments on the Deliverable(s):

……
……

e. Terminy i kary umowne / Deadlines and contractual penalties:

Termin wg Załącznika 3.2 do Umowy / Deadline under Appendix 3.2 to the Agreement: ……; data osiągnięcia / date achieved: ……; opóźnienie / delay: …… dni / days

(dla Protokołu Zaawansowania) kara umowna za opóźnienie naliczona warunkowo zgodnie z Załącznikiem 1.2 do Umowy (Kara umowna za opóźnienie w osiągnięciu Kamieni Milowych lub Terminu Ukończenia, ust. 4): EUR …… – do pobrania wyłącznie, jeżeli PAC dla tych pojazdów nie zostanie podpisany w terminie wg Załącznika 3.2 / (for the Milestone Completion Certificate) contractual penalty for delay calculated conditionally in accordance with Appendix 1.2 to the Agreement (Contractual penalty for delay in achieving the Milestones or the Completion Date, paragraph 4): EUR …… – to be collected only if the PAC for those vehicles is not signed by the deadline under Appendix 3.2

(dla PAC) PAC podpisano w terminie wg Załącznika 3.2 / PAC signed by the deadline under Appendix 3.2: tak/nie* / yes*/no* – kary warunkowe naliczone dla tych pojazdów (EUR ……): nie zostaną pobrane* / stają się wymagalne* / conditional penalties calculated for those vehicles (EUR ……): shall not be collected* / become due**

5. Załączniki/Appendixes:

Factory and Site Acceptance Checklist

6. Dokument sporządzono w dwóch jednakowych egzemplarzach.

This Document was drawn up in two identical copies.

Odbiór Przedmiotu Dostawy odbył się w uczestnictwie:

The acceptance of the Deliverable(s) took place in the presence of:

Lp.	Imię i nazwisko Name	Nazwa reprezentowanej organizacji/funkcja Name of the organization represented/position	Podpis Signature

PROTOKÓŁ KONIECZNOŚCI/ NECESSITY PROTOCOL

Umowa/Agreement: .....

z dnia/ dated ..... (dalej „Umowa" / hereinafter referred to as the "Agreement")

sporządzony w dniu/ drawn up on .....

1. **Zamawiający/Employer:**

   Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o. ("BHCT")

2. **Wykonawca/ Contractor:**

   ..... („.....")

3. **Opis Przedmiotu Protokołu/Description of the Subject of the Protocol:**

   […]
   Data i godzina zaistnienia konieczności/ Date and time the necessity arose: .....
   Zakres wykonanych czynności/ Scope of activities performed: .....
   Uzasadnienie (ochrona życia lub zdrowia, mienia, zapobieżenie awarii lub ograniczenie jej skutków)/ Justification (protection of life or health, property, prevention or mitigation of a Failure): .....
   Wycena (wg Załącznika 3.1 do Umowy lub udokumentowanych stawek rynkowych)/ Pricing (based on Appendix 3.1 to the Agreement or documented market rates): .....
   Stanowisko Zamawiającego: uznane*/nieuznane* w zakresie: ...../ Employer's position: accepted*/not accepted* to the extent of: .....

4. **Dodatkowe Uwagi / Additional comments:**

.....
.....
.....

5. Protokół sporządzono w dwóch jednakowych egzemplarzach.

This Protocol was drawn up in two identical copies.

Spisanie Protokołu odbyło się w uczestnictwie:

The Protocol was drawn up in the presence of:

Lp.	Imię i nazwisko Name	Nazwa reprezentowanej organizacji/funkcja Name of the organization represented/position	Podpis Signature

CERTYFIKAT GOTOWOŚCI EKSPLOATACYJNEJ /CERTIFICATE OF OPERATIONAL READINESS

Umowa/Agreement: .....

z dnia/ dated ..... (dalej „Umowa" / hereinafter referred to as the "Agreement")

sporządzony w dniu/ drawn up on .....

1. Informacje o dostawie / Delivery information

Dane/Data	Opis/Description
Nazwa pojazdu/Name	
Producent/ Manufacturer	
Model	
Numer fabryczny (VIN)/ Vehicle Identification Number (VIN)	
Ilość pojazdów objętych certyfikatem/ Number of Vehicles covered by the Certificate	
Data dostawy/ Delivery Date	
Wykonawca/Contractor	

2. Zakres weryfikacji / Scope of the review

Niniejszym potwierdza się, że Przedmiot Dostawy został poddany czynnościom odbiorowym oraz weryfikacji pod kątem spełnienia wymagań technicznych, bezpieczeństwa i gotowości do eksploatacji zgodnie z warunkami Umowy oraz wymaganiami Zamawiającego.

It is hereby confirmed that the Deliverable(s) has undergone acceptance procedures and verification to ensure compliance with technical and safety requirements and operational readiness, in accordance with the terms of the Agreement and the Employer's requirements.

3. Lista kontrolna gotowości eksploatacyjnej / Operational Readiness Checklist

Kryterium/ Criteria	Tak/Yes	Nie/No	Uwagi/Comments
Przedmiot Dostawy został wykonany zgodnie z Umową i Załącznikami/ The Deliverable(s) was performed in accordance with the Agreement and the Appendices	☐	☐	
Uruchomienie zostało zakończone/ Commissioning has been completed	☐	☐	
Testy funkcjonalne, wydajnościowe i bezpieczeństwa zakończyły się wynikiem pozytywnym/ Functional, performance, and safety tests were successful	☐	☐	
Dostarczone Przedmioty Dostawy i wyposażenie posiadają wymagane certyfikaty, deklaracje zgodności, homologacje i dopuszczenia/ The Deliverable(s) and equipment delivered have the required certificates, declarations of conformity, type approvals, and certifications	☐	☐	
Numery seryjne/VIN są zgodne z dokumentacją dostawy/ The serial numbers/VINs match the delivery documentation	☐	☐	
Przedmiot Dostawy są kompletne i wolne od wad widocznych/ The Deliverable(s) are complete and free of visible defects	☐	☐	

Wady stwierdzone podczas testów zostały usunięte lub uzgodnione w trybie odbioru warunkowego/ Defects identified during testing were corrected or agreed upon as part of the conditional acceptance process	☐	☐	
Przekazano kompletną Dokumentację Odbiorową, w tym instrukcje eksploatacji i konserwacji/ The complete Acceptance Documentation, including operating and maintenance manuals, was provided	☐	☐	
Przekazano dokumentację jakościową, protokoły prób i raporty z testów/ Quality documentation, test protocols, and test reports were submitted	☐	☐	
Przeprowadzono wymagane szkolenia operatorów oraz personelu utrzymania ruchu/ The required training for operators and maintenance personnel was conducted	☐	☐	
Przekazano wykaz części zamiennych, dane serwisowe i warunki gwarancji/ A list of replacement parts, service information, and warranty terms were provided	☐	☐	
Przekazano licencje, dostępy administracyjne, narzędzia diagnostyczne i dokumentację oprogramowania (jeżeli dotyczy)/ Licenses, administrative access, diagnostic tools, and software documentation (if applicable) were provided/	☐	☐	
Potwierdzono zgodność z wymaganiami HSSE, ochrony środowiska oraz cyberbezpieczeństwa/ Compliance with HSSE, environmental, and cybersecurity requirements has been confirmed	☐	☐	
Przedmiot Dostawy jest gotowy do bezpiecznej i prawidłowej eksploatacji przez Zamawiającego/ The Deliverable is ready for safe and proper operation by the Employer	☐	☐	

4. Stwierdzone niezgodności lub uwagi/ Identified nonconformities or comments

.....
..

.....
..

.....
..

5. Oświadczenie o gotowości eksploatacyjnej/ Declaration of Operational Readiness

Na podstawie przeprowadzonych czynności potwierdza się, że: / Based on the activities conducted, it is confirmed that:

☐ Dostarczone Przedmioty Dostawy są gotowe do eksploatacji. / The Deliverable(s) are ready for use.

☐ Dostarczone Przedmioty Dostawy są warunkowo dopuszczone do eksploatacji, z uwzględnieniem uwag wskazanych w pkt 4 powyżej. / The Deliverables are conditionally approved for use, subject to the comments indicated in point 4 above.

☐ Dostarczone Przedmioty Dostawy nie spełniają wymagań umożliwiających ich eksploatację. / The Deliverable(s) do not satisfy the requirements necessary for their intended operation and use.

6. Data rozpoczęcia eksploatacji / Commencement of operation

Planowana/uzgodniona data rozpoczęcia eksploatacji: / Planned/agreed date of commencement of operation: .....

7. Oświadczenie końcowe / Final statement

Z dniem podpisania niniejszego Certyfikatu Gotowości Eksploatacyjnej Przedmiot Dostawy objęty certyfikatem uznaje się za przygotowany do użytkowania zgodnie z przeznaczeniem i warunkami określonymi w Umowie, z zastrzeżeniem ewentualnych uwag wskazanych w niniejszym dokumencie.

Upon signing of this Certificate of Operational Readiness, the Deliverable(s) covered by the certificate shall be deemed ready for use in accordance with its intended purpose and the conditions set out in the Agreement, subject to any comments indicated in this document.

8. Podpisy / Signatures

Lp.	Imię i nazwisko Name	Nazwa reprezentowanej organizacji/funkcja Name of the organization represented/position	Podpis Signature